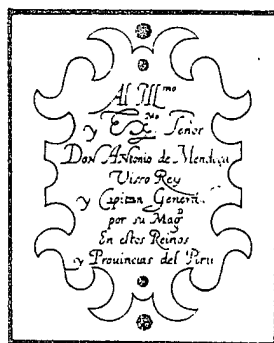


JUAN DE BETANZOS
(1551)

SUMA Y NARRACION DE LOS INCAS

TRANSCRIPCION, NOTAS Y PROLOGO
POR
MARIA DEL CARMEN MARTIN RUBIO



EN CONMEMORACION
DEL
V CENTENARIO DEL DESCUBRIMIENTO DE AMERICA



MADRID, 1987

Capítulo I

*Que trata del Contiti Viracocha que ellos tienen que fue el hacedor
e de cómo hizo el cielo e la tierra e las gentes indios
de estas provincias del Piru*

En los tiempos antiguos dicen ser la tierra e provincias de Piru oscura y que en ella no había lumbre ni día y que había en este tiempo cierta gente en ella la cual gente tenía cierto señor que la mandaba y a quien ella era sujeta del nombre de esta gente y del señor que la mandaba no se acuerdan y en estos tiempos que esta tierra era toda noche dicen que salió de una laguna que es e esta tierra del Perú en la provincia que dicen de Colla suyo un señor que llamaron Contiti Viracocha (4) el cual dicen haber sacado consigo cierto número de gente del cual número no se acuerdan y como este hubiese salido de esta laguna fuese de allí a un sitio que junto a esta laguna está donde hoy día es un pueblo que llaman Tiaguanaco en esta provincia ya dicha del Collao y como allí fuese él y los suyos luego allí improviso dicen que hizo el sol y el día y que al Sol mandó que anduviese por el curso que anda y luego dicen que hizo las estrellas y luna. El cual Contiti Viracocha dicen haber salido otra vez antes de aquella y que en esta vez primera

(4) Comúnmente se le denomina Tici Viracocha.

que salió hizo el cielo y la tierra y que todo lo dejó oscuro y que entonces hizo aquella gente que había en el tiempo de la oscuridad ya dicha y que esta gente le hizo cierto deservicio a este Viracocha y como della estuviese enojado tornó esta vez postrera y salió como antes había hecho y aquella gente primera y a su señor en castigo del enojo que la hicieron hizo que se tornasen piedra luego así como salió y en aquella misma hora como ya hemos dicho dicen que hizo el sol y día y luna y estrellas y que esto hecho que en aquel asiento de Tiaguanaco hizo de piedra cierta gente y manera de dechado de la gente que después había de producir haciéndole en esta manera que hizo de piedra cierto número de gente y un principal que la gobernaba y señoreaba y muchas mujeres preñadas y otras paridas y que los niños tenían en acunas (5) según su uso todo lo cual así hecho de piedra que lo apartaba a cierta parte y que luego hizo otra provincia de gente en la manera ya dicha y que así hizo toda la gente de Perú y de sus provincias allí en Tiaguanaco

(5) cunas.

formándolas de piedra en la manera ya dicha y como las hubiese acabado de hacer mandó a toda su gente que se partiesen todos los que él allí consigo tenía dejando sólo dos en su compañía a los cuales dijo que mirasen aquellos bultos y los nombres que les había dado a cada género de aquellos señalándoles y diciéndoles estos se llamarán los tales y saldrán de tal fuente en tal provincia y poblarán en ella y allí serán aumentados y estos otros

saldrán de tal cueva y se nombrarán los fulanos y poblarán en tal parte y así como yo aquí los tengo pintados y hechos de piedra así han de salir de las fuentes y ríos y cuevas y cerros en las provincias que así os he dicho y nombrado e ireis luego todos vosotros por esta parte señalándoles hacia donde el sol sale dividiéndolos a cada uno por sí y señalándole el derecho que había de llevar.

Capítulo II

En que se trata cómo salieron las gentes de esta tierra por mandado del Viracocha y de aquellos sus viracochas que para ello enviaba e cómo el Contiti Viracocha ansi mismo se partió e los dos que le quedaron a hacer la mesma obra e cómo se juntó al fin de haber esto acabado con los suyos y se metió por el mar a donde nunca más le vieron

E ansi se partieron estos viracochas que habeis oído los cuales iban por las provincias que les había dicho el viracocha llamando en cada provincia ansi como llegaban cada uno de ellos por la parte que iban a la tal provincia los que el viracocha en Tiaguanaco les señaló de piedra que en la tal provincia habían de salir poniéndose cada uno de estos viracochas allí junto al sitio do les era dicho que la tal gente de allí había de salir y viendo ansi allí este viracocha decía en la tal voz: fulanos salid e poblad esta tierra que está desierta porque ansi lo manda el Contiti Viracocha que hizo el mundo y como estos ansi los llamasen luego salían las tales gentes de aquellas partes y lugares que ansi les era dicho por el viracocha y ansi dicen que iban estos llamando y sacando las gentes de las cuevas ríos y fuentes e altas sierras como ya en el capítulo antes de éste habeis oído y poblando la tierra hacia la parte do el sol sale e como el Contiti Viracocha hubiese ya despachado estos e ido en la manera ya dicha dicen que a los dos que ansi quedaron con él allí en el

pueblo de Tiaguanaco que los envió ansi mismo a que llamasen y sacasen las gentes en la manera que ya habeis oído dividiendo estos dos en esta maña (6) que envió el uno por la parte y provincia de Condesuyo que es estando en este Tiaguanaco las espaldas do el sol sale a la mano izquierda para que ansi ni más ni menos fuesen a hacerlo que habían ido los primeros y que ansi mismo llamasen los indios y naturales de la provincia de Condesuyo y que lo mismo envió el otro por la parte y provincia de Andesuyo que es a la otra mano derecha. Puesto en la manera dicha las espaldas hacia do el sol sale y estos dos ansi despachados dicen que él ansi mismo se partió por el derecho de hacia el Cuzco que es por el medio de estas dos provincias viniendo por el camino Real que va por la sierra hacia Caxamalca (7) por el cual camino iba él ansi mismo llamando y sacando las gentes en la manera que ya habeis oído y como llegase a una provincia que dicen Cacha que es de indios cañas la cual está diez e

(6) manera.

(7) Cajamarca.

ocho leguas de la ciudad del Cuzco este viracocha como oviese allí llamado estos indios cañas que luego como salieron que salieron armados y como viesan al viracocha no le conociendo dicen que se venían a él con sus armas todos juntos a le matar y que él como los viese venir así entendió a lo que venían y que luego improvisó hizo que cayese fuego del cielo y que viniese quemando una cordillera de un cerro hacia do los indios estaban y como los indios viesan el fuego que tuvieron temor de ser quemados y arrojando las armas en tierra se fueron derechos al Viracocha y como llegasen junto a él echaronse por tierra todos el cual como así los viese tomó una vara en las manos y fuese do el fuego estaba y dio en él dos o tres varazos y luego fue muerto todo y esto hecho dijo a los indios como él era su hacedor y luego los indios canas hicieron en él lugar do él se puso para que el fuego cayese del cielo y de allí partió a matarle una suntuosa guaca que quiere decir guaca adoratorio idolo en la cual guaca ofrecieron mucha cantidad de oro y plata estos y sus descendientes en la cual guaca pusieron un bulto de piedra esculpido en una piedra grande de casi cinco varas en largo y de ancho una vara o poco menos en memoria de este viracocha y de aquello allí sucedido lo cual dicen está hecha esta guaca desde su antigüedad hasta hoy y yo he visto el cerro quemado y las piedras de él y la quemadura es de más de un cuarto de legua y viendo esta admiración llamé en este pueblo de Cacha los indios e principales más ancianos e preguntéles que hubiese sido aquello de aquel cerro quemado y ellos me dijeron esto que habeis oído y la

guaca de este viracocha está en derecho desde la quemadura un tiro de piedra de ella en un llano y de la otra parte de un arroyo que está entre esta quemadura y la guaca muchas personas han pasado este arroyo y han visto esta huaca porque han oído lo ya dicho a los indios y han visto esta piedra que preguntando yo a los indios que qué figura tenía este viracocha cuando así le vieron los antiguos según que dellos ellos tenían noticia y dijéronme que era un hombre alto de cuerpo y que tenía una vestidura blanca que le daba hasta los tobillos (8) y que esta vestidura traía ceñida e que traía el cabello corto y una corona hecha en la cabeza a manera de sacerdote y que andaba destocado y que traía en las manos cierta cosa que a ellos les parece el día de hoy como estos breviarios que los sacerdotes traen en las manos y esta es la razón que yo desto tuve según que estos indios me dijeron y preguntéles como se llamaba aquella persona en cuyo lugar aquella piedra era puesta dijéronme que se llamaba Contiti Viracocha Pachayachachic que quiere decir en su lengua dios hacedor del mundo y volviendo a nuestra historia dicen que después de haber hecho en esta provincia de Cacha este milagro que pasó adelante siempre entendiendo en su obra como ya habeis oído y como llegase a un sitio que agora dicen el tambo de Urcos que es seis leguas de la ciudad del Cuzco subióse en un cerro alto y sentóse en lo más alto del de donde dicen que mandó que produciesen y saliesen de aquella altura los indios naturales que allí residen el día de hoy y porque este

(8) . tobillos.

viracocha allí se hubiese sentado le hicieron en aquel lugar una muy rica y suntuosa guaca en la cual guaca porque se sentó en aquel lugar este viracocha pusieron los que la edificaron un escaño de oro fino y el bulto que en lugar deste viracocha pusieron le asentaron en este escaño el cual valió de fino oro en las partes del Cuzco que los xipianos se hicieron cuando le ganaron diez y seis o diez y ocho mil pesos y de allí el viracocha se partió y vino haciendo sus gentes como ya habeis oído hasta que llegó al Cuzco donde llegado que fue dicen que hizo un señor al cual puso el mesmo nombre Alcabicca y puso nombre ansi mismo a este sitio do este señor hizo Cuzco y dejando orden como después que él pasase produciese los

orejones se partió adelante haciendo su obra y como llegase a la provincia de Puerto Viejo se juntó allí con los suyos que antes él enviara en la manera ya dicha donde como allí se juntase se metió por el mar juntamente con ellos por do dicen que andaba él y los suyos por el agua así como si anduviera por tierra. Otras muchas cosas hubiéramos aquí escrito deste viracocha según que estos indios me han informado del si no por evitar proligidad y grandes idolatrías y bestialidades no las puse donde las dejaremos y hablaremos del producimiento de los orejones de la ciudad del Cuzco que ansi mismo van y siguen la bestialidad idolatría gentileza y bárbara que ya habeis oído.

fuente